

西条

生活

指南

西条 欢迎您

各位外国朋友

第**3**版



目录

1 紧急 灾害	
○火灾・急救 / 事件・事故	P 2
○灾害	P 3
2 生活	
○分类、处理家庭垃圾的办法	P 8
○交通规则	P 9
○找工作	P 9
○医疗.....	P10
○学日语	P11
○从事国际交流志愿者、参加活动的信息/需要翻译时	P11
3 在市政府办的手续	
○换地址时	P12
○住民票等的证明书/登记户口/印章注册	P13
○个人编号卡	P13
○税金/年金/健康保险	P14
○怀孕・生孩子.....	P14
○养育.....	P15
○小学、初中的入学、转校手续	P15
○其他手续	P15
4 咨询窗口.....	P16
5 访问西条市的交通.....	P20

🔥 紧急・灾害

遇到火灾、急救、事故、事件时

往下列号码打电话，请告诉下列事项。

如果没带电话，请叫附近的人。

【火灾、发病、受伤】



电话 **119**

▶电话接通了之后

- 1 说 “かじ 火事です / きゅうきゅう 救急です “
- 2 告诉地点(目标的建筑等)
- 3 告诉情况(火灾：燃烧的是什么 / 急救：发病、受伤的情况)
- 4 告诉自己的名字和电话号码

【事件、事故】



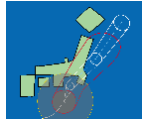
电话 **110**

▶电话接通了之后

- 1 告诉发生了什么
- 2 告诉地点 (目标的建筑等)
- 3 告诉情况 (被害、受伤人、犯人的特点等)
- 4 告诉自己的名字和电话号码

灾害

【大雨·台风·水灾】



- 要平时确认消息和警报。
- 在西条市，放拦河坝水时响警报器，是市内的拦河坝放水的信号。
- 大雨时河川的水量增加。不要靠近河川。
- 听到消息和警报、早点逃避。

【地震】



▶发生地震之前

- 在日本，地震发生得非常多。在西条会快要遇到大地震。
- 为了保护生命，请提前准备。
- 请不要把家具放在出入口附近。
- 请不要把会翻倒的物品放在卧室和孩子的房间。
- 请把紧急用品袋子和手电筒放在够着的地方。



▶发生地震时

- 首先保护自己的身体。
- 立即灭火。
- 确保非常出口。
- 晃动的时间会很长。不要立即动作。要等待晃动停止。
- 晃动停止之后，带着应急袋子向避难所去。



【海啸】



○到离海远的地方避难。

○到高地避难。

○不要开车避难。

【紧急用物品袋子】



○备好下列物品，准备自己专用的袋子。

○请放在灾害时也可以取出的地方。

食粮	衣物	贵重物品	日用品	安全对策	有小孩子或高龄者的家庭	有宠物的家庭
<input type="checkbox"/> 饮料水	<input type="checkbox"/> 内衣	<input type="checkbox"/> 护照	<input type="checkbox"/> 手电筒	<input type="checkbox"/> 常备药	<input type="checkbox"/> 牛奶粉	<input type="checkbox"/> 笼子
<input type="checkbox"/> 食物	<input type="checkbox"/> 上衣	<input type="checkbox"/> 银行存折	<input type="checkbox"/> 收音机	<input type="checkbox"/> 雨具	<input type="checkbox"/> 奶瓶	<input type="checkbox"/> 宠物食品
	<input type="checkbox"/> 毛巾	<input type="checkbox"/> 印章	<input type="checkbox"/> 预备电池		<input type="checkbox"/> 断奶食品	<input type="checkbox"/> 处理粪尿用品
	<input type="checkbox"/> 盥洗用具	<input type="checkbox"/> 现金	<input type="checkbox"/> 手机		<input type="checkbox"/> 流食	
			<input type="checkbox"/> 充电器		<input type="checkbox"/> 纸尿裤	

【收集防灾消息】

▶请仔细听电视、广播和从公民馆发送的消息。

▶邮件

○能收到西条市政府发送的防灾消息。

○注册方法：①扫右边的二维码，发送空白邮件。

②由收到的回信，请注册。

网址：

<https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/kikikanri/info-mail.html>



▶电话

○西条市防灾专用电话 **0897-52-1400 (日语)**

あんぜん あんしんじょうほう とど
安全・安心情報お届けメール

※只限于发生灾害时能打的号码。

▶防灾应用软件

○由“Hime Shelter”应用能确认灾害消息和避难地点。

网址: <https://www.pref.ehime.jp/bosai/hime-shelter.html>



○能由多种语言看到的。

○您家附近的避难所是 []



○请您确认向避难所去的办法，您自己试试去。

▶西条防灾地图

English



URL:

<https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/kikikanri/bousaimap-english.html>

中文



网址:

<https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/kikikanri/bousaimap-chinese.html>

【警报级别】

○表示危险性多大。发出级别 3 以上时，请逃避到能避难的地点。

▶警报级别 5：生命会遇到危险的风险。请保护生命。

▶警报级别 4：(避难指示) 请赶快避难。

▶警报级别 3：对于出行困难，需要点时间的人们（高龄者、残疾人、乳幼儿等）请避难。

【避难】

○请向这个标志的地点避难。

ひなんばしよ

避難場所：第一次避难的地点

Temporary Evacuation Shelter



ひなんじよ

避難所：家里坏的人避难的地点

Evacuation Shelter



▶西条市内の避難所一览表



English

<https://www.city.saijo.ehime.jp/uploaded/attachment/59236.pdf>



中文

<https://www.city.saijo.ehime.jp/uploaded/attachment/59237.pdf>

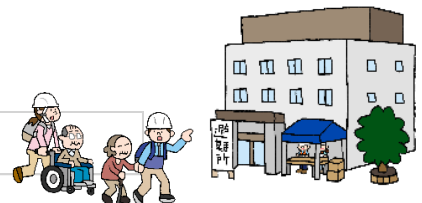


Tiếng Việt

<https://www.city.saijo.ehime.jp/uploaded/attachment/59238.pdf>

【灾害（豪雨、台风、地震、海啸等）时使用的日语】

ひなん 避難	避难	
よしん 余震	大地震后的震	
しんど 震度	地震裂度	
とうかい 倒塌	倒塌	
かじ かさい 火事・火災	火灾	
ていでん 停电	停电	
だんすい 断水	停水	
ふつう 不通	电气、自来水、煤气不来，马路不能通行	
きゅうすいじよ 給水所	供水处，得到饮料水的地方	



【手指表】

○在避难所、避难场所，不能用日语沟通时用手指告诉。

① 食べられないものがあります



I cannot eat certain food(s).

有不能吃的东西

有不能吃的東西

Có một số món tôi không thể ăn được.

② 長い間持っている病があります



I have a chronic illness.

患有慢性疾病

病了很長一段時間了

Tôi có bệnh mãn tính.

③ 妊娠しています



I am pregnant.

怀孕中

正懷孕著

Tôi đang mang thai.

④ 障害があります



I have a disability.

有残疾

有身（心）障礙

Tôi bị khuyết tật.

⑤ 体の調子が悪いです



I am not well.

身体不适

身體不舒服

Tôi thấy trong người không khỏe.

⑥ お祈りをしたいです



I would like to pray.

想做祷告

想祈禱

Tôi muốn cầu nguyện.

⑦ 授乳をしたいです



I would like to breastfeed/bottle feed my baby.

想给孩子喂奶

想餵奶

Tôi muốn cho con bú.

⑧ ペットを連れてきたいです



I would like to bring my pet(s).

想带宠物一起来

想帶寵物一起來

Tôi muốn dẫn thú cưng của tôi theo.

⑨ 短い間個室を使いたいです



I would like to use a private room for a short time.

想短时间用单间

想短時間使用私人房間

Tôi muốn sử dụng phòng riêng trong chốc lát.

⑩ Wi-Fiを使いたいです



I would like to use Wi-Fi.

想使用 Wi-Fi

想用 Wi-Fi

Tôi muốn sử dụng mạng Wi-Fi.

けいたいでんわ じゅうでん
⑪ 携帯電話を 充電したいです



I would like to charge my mobile phone.

想给手机充电

想給手機充電

Tôi muốn sạc pin điện thoại di động.

かぞく れんらく
⑫ 家族に 連絡したいです



I would like to contact my family.

想跟家里人联系

想和家人聯絡

Tôi muốn liên lạc với gia đình.

たいしかん れんらく
⑬ 大使館に 連絡したいです



I would like to contact my embassy.

想跟大使馆联系

想和大使館聯絡

Tôi muốn liên lạc với Đại sứ quán.

ほ
⑭ ○○○が 欲しいです



I want ○○○.

需要○○○

想要○○○

Tôi muốn/ cần ○○○.

きこく
⑮ すぐに 帰国 したいです



I would like to go back to my country immediately.

想马上回国

想立刻回自己的國家

Tôi muốn về nước ngay lập tức.

生活

分类、处理家庭垃圾的办法

○收集垃圾的日程安排是每个地区不同的。请看“^{しゅうじゅう}ごみ収集カレンダー（收集垃圾日历表）”确认。

○到早晨 8 点为止在指定场所放垃圾。

○请遵守西条市政府的“^{かてい}家庭ごみの^{ただ}正しい^わ分け方・^{かた}出し方^だ（^{かた}正确的分类、处理家庭垃圾）”。

○关于分别垃圾的办法，能由西条市政府网页能下载免费应用。

由日语、英语和越南语解释。

URL: <https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/eisei/gomi1.html>

○在日本，把别人扔到垃圾场的垃圾带走是犯罪的。

○情况严重的话，会被有人向警察报告。请勿带走。



交通规则

- 在日本，汽车、摩托车和自行车是左侧通行的。
- 在人行横道是步行者优先的。
- 酒后开车、边用手机边开车是严禁的。

工作

【找工作・办雇佣保险的手续】

▶西条公共职业安定所（ハローワーク^{さいじょう}西条）

电话:0897-56-3015 周一到周五 8:30~17:15

▶面向外国人的公共职业安定所利用检查清单

<简明日语> <https://www.mhlw.go.jp/content/000678121.pdf>

<中文（简体字）> <https://www.mhlw.go.jp/content/000678123.pdf>

<中文（繁体字）> <https://www.mhlw.go.jp/content/000678124.pdf>

<英语> <https://www.mhlw.go.jp/content/000678122.pdf>

<越南语> <https://www.mhlw.go.jp/content/000678135.pdf>



医疗

○请把健康保险证和钱带着上医院。

西条市东部地区 医院地图

网址:

<https://www.city.saijo.ehime.jp/uploaded/attachment/55119.pdf>



西条市西部地区 医院地图

网址:

<https://www.city.saijo.ehime.jp/uploaded/attachment/55118.pdf>



【在节假日或晚上突然发病、受伤时】

▶西条市休日夜间急患中心（地址:西条市野々市 40 番地 1 邮编 793-0066）

电话: **0897-52-2001**

周一到周六:19:00~22:00 周日・节假日:9:00~18:00



1.您的名字和国籍

2.身体不舒服（疼）的地方 ※然后，请进行服务员指示的行动。

▶孩子医疗电话咨询（能收到医生或护士的建议）

电话: **#8000** 或 **089-913-2777**

周一到周五:19:00~次晨 8:00

周六:13:00~次晨 8:00 周日、节假日:24 小时

○有生命危险时打 **119** 叫急救车。

○能坐、开自己的车去或能坐出租车的人请不要叫急救车。

○请坐、开自己的车或坐出租车上医院。

想学日语时

▶日语教室

○在西条市内，志愿者团体教日语。

○找日语教室。

网址: <http://www.saijo-iea.jp/japaneseclasses/>

▶爱媛县内的日语教室一览

网址: <http://www.epic.or.jp/kurasu/japanese.html>

▶看动画学日语

融会贯通 日语生活 <https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>

○在日本的外国人学日语的网站。



国际交流志愿着、活动的消息

○正在招募翻译志愿者。有兴趣的话请联系。

<http://www.saijo-iea.jp/volunteer/>

○西条市国际交流协会实行各种各样的活动。

<http://www.saijo-iea.jp/category/event/>



需要翻译时



○不懂日语而困难时，向西条市国际交流协会咨询。

▶特定非营利活动法人 西条市国际交流协会

地址: 西条市明屋敷 131-2 SAIJO BACE 2 楼

电话: 0897-66-9990 网址: <http://www.saijo-iea.jp/>

邮件: info@iea-saijo.jp



在市政府办的手续

※请必要拿「在留卡」访问。



西条市政府 总厅

1. 换地址时

▶住民登录

○首先去总厅 市民课（新楼1楼）。

手续的名字	情况	需要的材料
てんにゆうてつづ 転入手続き	由市外到西条市	<ul style="list-style-type: none"> 转出证明书（在迁入西条之前居住的市区町村政府办理有迁出手续后即可交付） 在留卡或特别永住者证明书 国民年金手帐（持有人）
かいがいてんにゆうてつづ 海外転入手続き	由海外到西条市	<ul style="list-style-type: none"> 护照 在留卡或特别永住者证明书
てんきよてつづ 転居手続き	在西条市内搬迁	<ul style="list-style-type: none"> 在留卡或特别永住者证明书 国民健康保险证（持有人）
てんしゆつてつづ 転出手続き	由西条市内到市外 (日本国内)	<ul style="list-style-type: none"> 在留卡或特别永住者证明书 国民健康保险证（持有人）
かいがいてんしゆつてつづ 海外転出手続き	由西条市到海外	<ul style="list-style-type: none"> 在留卡或特别永住者证明书 国民健康保险证（持有人）



▶开自来水和下水道的手续

○请去水道业务课（主楼2楼）。

▶从市外迁入时得到垃圾袋。

○请去卫生课（新楼2楼）。

2. 住民票等の证明书・登记户口・印章注册

○办下列手续时，请去市民课（新楼 1 楼）。

- ▶发户籍・住民票 ○要交手续费。
- ▶出生注册 ○包括孩子出生之日 14 天之内要提出的。
- ▶死亡注册 ○知道死亡的事实之后 7 天之内要提出的。
- ▶结婚登记 ○没有提出的期限。从提出之日就有效的。
- ▶离婚登记
- ▶转籍注册
- ▶印章注册

3. 个人编号卡



○有住民票的人都有的 12 位数的号码。

○请不要给别人知道。

○丢失时立即去警察提出“^{いしつとどけ}遺失届”（遗失报告）。

○丢失时把警察得到的号码跟市政府市民课联系。

https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu/basic_resident_registration_card.html

いろいろな くにの ことばで みれます



▶个人编号卡的申请方法

○请去市民课（新楼 1 楼）。

○也可以用智能手机和电脑申请。



<https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/shiminseikatsu/mynumbercard-shinsei.html>

4. 税金 年金 健康保险

▶课税证明书

○请去征收课（主楼 2 楼）。

▶国民年金的手续

○请去市民课（新楼 1 楼）。

▶国民健康保险的手续

○请去国保医疗课（新楼 1 楼）。

5. 怀孕、生孩子



▶要领取母子健康手册

○请去中央保健中心。

○中央保健中心是在西条市综合福祉中心 2 楼。

地址：西条市神拜甲 324-2 综合福祉中心内

电话：0897-52-1215 周一到五（节日・年末年初除外） 8:30 ~ 17:15



6. 养育



▶关于儿童补贴（じどうてあて児童手当）

▶关于儿童抚养补贴（じどうふようてあて児童扶養手当）

▶关于儿童俱乐部（じどう児童クラブ）

○请去育儿支援课（こそだ しえんか子育て支援課 新楼 2 楼）。

▶保育园、幼儿园、认定儿童院的入园

○请去保育幼儿园课（新楼 2 楼）。

▶关于儿童医疗费补助制度

○请去国保医疗课（新楼 1 楼）。

7. 小学、初中的入学，转校手续



▶上小学、初中

▶转到别的小学、初中

○请去学校教育课（新楼 4 楼）。

8. 其他手续



▶报名市营公寓

○请去设施管理课（新楼 2 楼）。

咨询窗口

为住在西条市的外国人咨询窗口

▶西条市外国人咨询窗口

○请您提前预约。

电话: 089 7 -66-9990

邮件: info@saijo-iea.jp

○咨询时间

周一到周五 9:30 ~ 12:00 或 13:00 ~ 17:00

※周六、周日、节假日和年末年初是休息日。

○语言

简明日语、汉语、英语、越南语、西班牙语、葡萄牙语等

○地点

① 西条市国际交流协会 西条市明屋敷 131-2 SAJO BACE 2楼 邮编 793-0023

② 西条市政府 观光振兴课 国际交流系 (总厅 新楼 2楼)

西条市明屋敷 164 邮编 793-8601

为了住在爱媛县的外国人咨询窗口

▶爱媛县外国人咨询中心

电话:080-4783-5253 周一到周六 9:00~17:00

※日语、汉语、英语、韩国语、越南语、他加禄语、印尼语

<http://www.epic.or.jp/kurasu/sodan.html>



咨询关于在留资格

▶高松出入国在留管理局 松山出張所

地址：爱媛县松山市官田町 188-6 松山地方合同庁舎 1 楼 邮编 790-0066

电话:089-932-0895

周一到周六 9:00~12:00 或 13:00~16:00

为技能实习生的咨询窗口

▶外国人技能实习机构(OTIT)

<https://www.otit.go.jp/>

※每个语言电话号码和时间不同。通话费是免费的。



为劳动外国人的咨询窗口

▶厚生劳动省的咨询窗口 ※每个语言日期和时间不同。

网址: <https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>

▶爱媛县劳动局 ※能用汉语和越南语咨询。

○汉语 电话:089-913-6244(松山) 周四 9:00~16:00

○越南语 电话:089-913-5653(松山) 周三 9:00~16:00

电话:0898-25-3760(今治) 周五 9:00~16:00

▶新居滨劳动基准监督署 (爱媛县新居滨市一宫町 1 丁目 5 - 3 邮编 792-0025)

○关于雇佣、劳动条件等纠纷咨询

电话:0897-37-0151

周一到周五 8:30~17:15



关于生活全体咨询

▶自立咨询支援中心

○想工作也不能工作、没有住的地方没有等的咨询。

电话:0897-53-0870 或 电话:0120-506-870 (免费)

周一到周五 8:30~17:15

网上人权咨询受理窗口

▶由外语受理人权咨询。

○汉语 <https://www.jinken.go.jp/soudan/PC AD/0101 zh.html>

○英语 <https://www.jinken.go.jp/soudan/PC AD/0101 en.html>

○越南语 <https://www.jinken.go.jp/soudan/PC AD/0101 vi.html>

法律咨询

▶法 terasu (Japan Legal Support Center) 以多种语言实施信息提供服务。

电话:0570-0783-77

周一到周六 9:00~17:00

DV (家庭内暴力) 咨询

▶西条市政府 育儿支援课

电话:0897-52-1373 周一到周五 8:30~17:15

关于新型冠状病毒的信息

○有发烧、感冒的症状，给经常就诊的医疗机构打电话。

○没有经常就诊的话，跟下列地点咨询。

▶有症状也不知道在那个医疗机构能受诊。 ※24 小时

电话:089-909-3483

▶免费检查咨询窗口 ※周一到周五 9:00 ~ 18:00

电话:080-0080-7893

▶一般咨询窗口 ※24 小时

电话:089-909-3468

<https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/kenkoiryo/covid-19-advisement.html>

▶接种疫苗

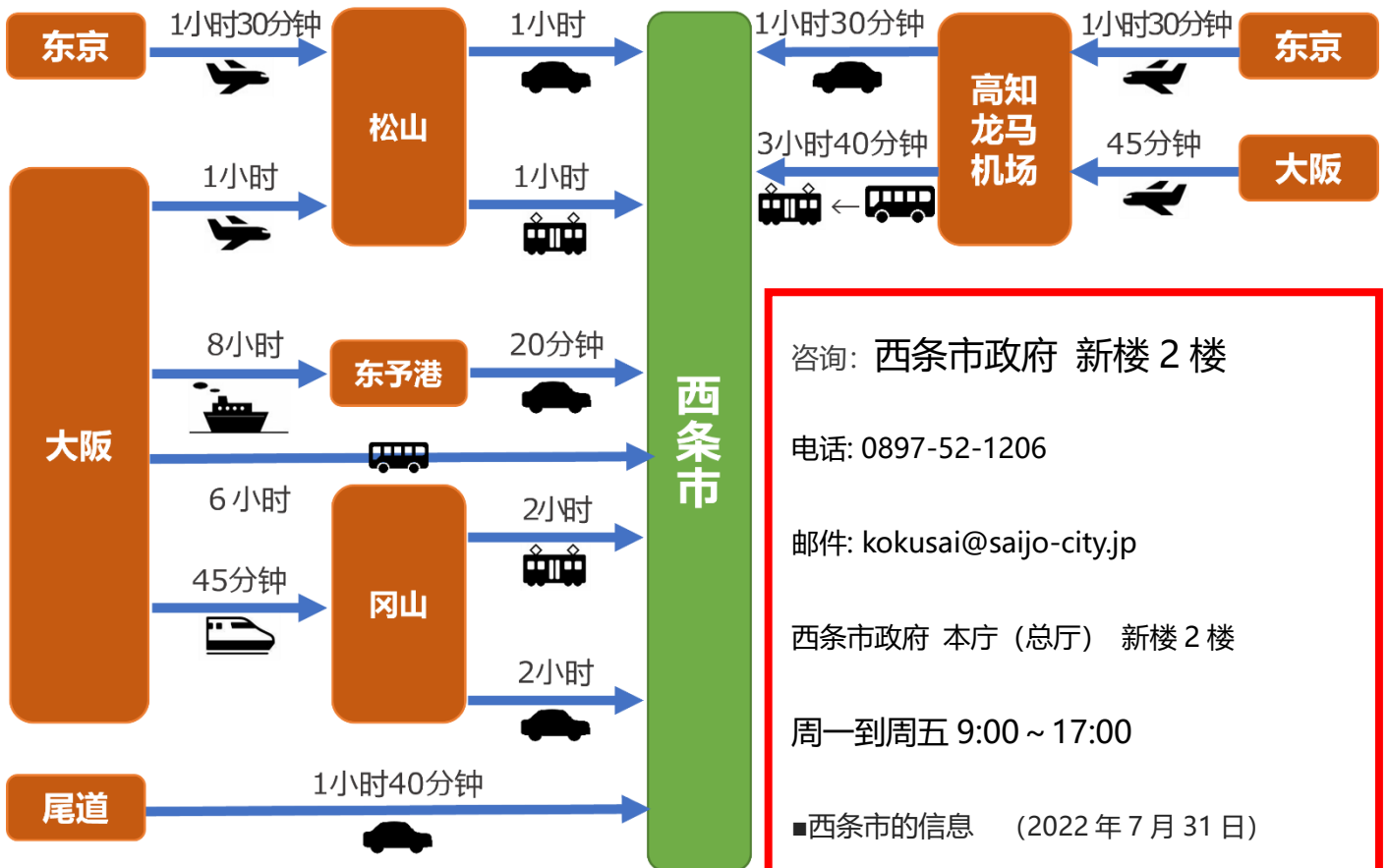
西条市疫苗咨询中心

电话:0120-404-105

办理时间 9:00~19:00 <https://vaccine-saijocity.jp/>



✈️ 访问西条市的交通



咨询: 西条市政府 新楼 2 楼
 电话: 0897-52-1206
 邮件: kokusai@saijo-city.jp
 西条市政府 本庁 (总厅) 新楼 2 楼
 周一到周五 9:00 ~ 17:00

■西条市的信息 (2022年7月31日)
 ・人口 106,161人 ・面积 510.04 km²
 ■SNS
 LINE 由 「西条市」 查寻 Instagram @lovesaijo





A series of horizontal dashed lines spanning the width of the page, providing a template for writing.



A series of horizontal dashed lines spanning the width of the page, providing a template for writing.